



Collection of Material

The collection of material includes selected books, films and sound carriers. The collection was put together according to the following criteria: graphicness, reliability with reference to the information included, usability in the classroom and in adult education, as well as availability of material.

Language learning games for different varieties of *Romani* are – at the time being- available exclusively online (Rombase games); a sample of games as CD-ROM will be published soon.

Books

General Literature

ÖSTERREICHISCHES VOLKSGRUPPENZENTRUM (ed.) (2001) *I am from Austria – Volksgruppen in Österreich*, Klagenfurt: Hermagoras.

Source of supply: Österreichisches Volksgruppenzentrum, Teinfaltstraße 4, 1010 Wien; Phone (+43) 01/5331504, mail to oevz@twinet.net or Bookstore Hermagoras / Mohorjewa; Phone (+43) 0463/56515-46; mail to buchhandlung@mohorjewa.at.

Short description: Short information about the 6 acknowledged Austrian ethnic groups (Czech, Croatians, Hungarians, Slovaks, Slovenes, Roma) and the 7th, not (yet) recognized group (Polish).

BAKKER, PETER / KYUCHUKOV, HRISTO (ed.) (2000) *What is the Romani language?* Hatfield: University of Hertfordshire Press.

Source of supply: University of Hertfordshire Press

Short description: Excellent, easily comprehensible book on *Romani*, which answers the questions frequently asked in connection with language, but also with history, culture, and self-awareness of the Roma. The articles were written by real experts on *Romani*. The book is currently available in English only, but it is easily readable for pupils too thanks to the clear, simple language.

Fairy Tales and Narratives

HALWACHS, DIETER W. / GÄRTNER-HORVATH, EMMERICH / WOGG, MICHAEL (ed.) (2000) *Der Rom und der Teufel / O rom taj o beng. Märchen, Erzählungen und Lieder der Roma aus dem Burgenland*, Klagenfurt: Drava.

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at

Short description: Fairy tales, narratives and songs (with notes) of the Burgenland-Roma. Bilingual *Romani* – German.

Listen to it on CD: *Schun, so me phukavav ..*

CECH, PETRA / FENNESZ-JUHASZ, CHRISTIANE / HALWACHS, DIETER W. / HEINSCHINK, MOZES F. (ed.) (2001) *Fern von uns im Traum ... / Te na dikhas sunende.... Märchen, Erzählungen und Lieder der Lovara*, Klagenfurt: Drava.

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at

Short description: Fairy Tales, (autobiographic) narratives and songs (with notes) of the Austrian *Lovara*. Bilingual *Romani* – German.

Listen to it on CD: *Kodo phende e Romora ...*

CECH, PETRA / FENNESZ-JUHASZ, CHRISTIANE / HALWACHS, DIETER W. / HEINSCHINK, MOZES F. (ed.) (2003) *Die schlaue Romni / E bengali Romni. Märchen und Lieder der Roma*, Klagenfurt: Drava.

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at: <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at.

Short description: Fairy tales, comical tales, ballads, and songs of various groups of Austrian Roma as well as from the neighboring countries and the original countries of the Roma.

FRANZ, PHILOMENA (2001) *Zigeunermärchen*, Norderstedt: BoD GmbH.

Source of supply: any (internet) bookstore; e.g.

<http://www.amazon.de/>

Short description: Philomena Franz, a German *Sintiza*, tells stories which express the life and the views of the *Sinti* (and Roma); they always center on the difficult relations to non-Roma and the prejudices against "gypsies".

HACKL, ERICH (1989) *Abschied von Sidonie*, Zürich: Diogenes.

Source of supply: any (internet) bookstore; e.g.

<http://www.amazon.de/>

Short description: Erich Hackl tells the story of the "gypsy" girl Sidonie Adlersburg, who was taken away from her foster parents in 1943 and brought back to her natural mother. A few days later Sidonie is deported to Auschwitz, and she dies soon after.

The narrative is based on historical facts which have been condensed by Erich Hackl through year-long, extensive re-

search, in archives as well as through talks with contemporary witnesses, to a touching document of the fate of Sidonie, but also of Austria's history.

Autobiographies

NIKOLIĆ, MIŠO (2002) ... *und dann zogen wir weiter. Lebenslinien einer Roma-Familie*, Klagenfurt: Drava.

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at: <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at

Short description: The first part of the autobiography of the Roma musician Nikolić Mišo gives insight into the (lost) world of one Roma family, their customs and way of life.

STOJKA, CEIJA (2003) *Wir leben im Verborgenen. Erinnerungen einer Rom-Zigeunerin*, Wien: Picus.

Source of supply: Picus Publishing House, Friedrich-Schmidt-Platz 4, 1080 Wien or <http://www.picus.at/>; Phone (+43) 01/4081821; mail to vertrieb@picus.at

Short description: When publishing her autobiography in 1998, Ceija Sijka was the first Austrian *romni* to make public her life story. Not only did she break the silence over the persecution of the minorities (*Sinti* and Roma) during National Socialism, but she also was at the beginning of a process of dealing with the way of life and the history of an ethnic group, up to that time almost unknown and driven into seclusion.

Material for Classroom Use

BAUMHAUER, URSULA (ed.) (2000) *Abschied von Sidonie von Erich Hackl. Materialien zu einem Buch und seiner Geschichte*, Zürich: Diogenes.

Source of supply: any (internet) bookstore; e.g. <http://www.amazon.de/>

DOMANSKI, HERBERT (1999) *Analysehilfen Erich Hackl "Abschied von Sidonie"*, Stuttgart / Düsseldorf / Leipzig: Klett.

Source of supply: any (internet) bookstore; e.g. <http://www.amazon.de/>

FISCHER, ROSEMARIE / KRAPP, GÜNTHER (2002) *Erich Hackl: Abschied von Sidonie. Lehrerheft und Schülerheft*, Rot a. d. Rot: Krapp & Gutknecht.

Source of supply: Verlag Krapp & Gutknecht GbR, Schillerring 8, D-88430 Rot a. d. Rot or <http://www.krapp-gutknecht.de/.../Sidonie.htm>; Phone (+49) 08395/93034; mail to info@Krapp-Gutknecht.de

GESELLSCHAFT FÜR BEDROHTE VÖLKER (ed.) (2002) *Sinti und Roma – eine Minderheit in Deutschland. Unterrichtseinheit für*

Schülerinnen und Schüler ab der 9. Klasse, Göttingen: Gesellschaft für Bedrohte Völker.

Source of supply: Gesellschaft für bedrohte Völker, Postfach (PO Box) 2024, D-37010 Göttingen or <http://www.gfbv.de/>; Phone (+49) 0551/49906-0; mail to info@gfbv.de.

Short description: *Sinti und Roma – eine Minderheit in Deutschland* can be a main thread and a stimulus for discussing various Roma-related topics in class.

ORTMAYER, CHRISTOPH / PETERS, ELKE / STRAUß, DANIEL (1998) *Antiziganismus. Geschichte und Gegenwart deutscher Sinti und Roma*, Wiesbaden: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik.

Source of supply: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik, Zentrales Publikationsmanagement, Postfach (PO Box) 3105, D-65021 Wiesbaden or <http://www.help-zpm.de/>; Phone (+49) 0611/8803-203; mail to order@help-zpm.de.

Short description: Two well-developed lesson plans for showing the racist exclusion of *Sinti* and Roma ("Boxermann Troll – ein deutscher Sinto") and the holocaust of *Sinti* and Roma ("Auf Wiedersehen im Himmel – Die Sintinkinder von der St. Josefspflege in Muldingen") respectively. Numerous sources, documents and pictures, including pictures of the lately deceased Austrian *Rom* Karl Stojka. Information on history and present-day situation of the Roma as well as on various aspects of antiziganism.

Note: These materials refer mainly to Germany, but for the biggest part they are equally valid for Austria (due to thematic linking).

Sound Carriers

Roma Music in Austria

HEMETEK, URSULA et al. (ed.) (1997) *Romane ğila. Lieder und Tänze der Roma in Österreich*; 3rd edition, Vienna: Österreichische Dialekt Autoren und Institut für Volksmusikforschung an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst (cassettes with accompanying booklet).

Source of supply: Institut für Volksmusikforschung und Musikethnologie, Anton-von-Webern-Platz 1, 1030 Wien; <http://www.mdw.ac.at/ivf/html/publikationen.htm>; Phone (+43) 01/71155-4201; Fax: (+43) 01/71155-4299; mail to ive-versand@mdw.ac.at or

Österreichische Dialektautor/innen – Ö. D. A., Institut für regionale Sprachen und Kulturen, Gumpendorfer Straße 15/13, 1060 Wien; <http://www.oeda.at/>; Phone (+43) 01/586 124911, (+43) 0664/9213345; mail to office@oeda.at.

Short description: The cassette offers a survey of various

styles of groups of Roma living in Austria; the accompanying booklet includes information on musical traditions, on musicians as well as notes and lyrics

DIVERSE INTERPRETEN (2002) *Schun, so me phukavav ... – Hör, was ich erzähle ... Märchen, Erzählungen und Lieder der Roma aus dem Burgenland*, Graz / Vienna: Romani Projekt (CD 1).

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at or

Verein Roma-Service, Kleinbachselten 53, 7511 Mischendorf, Phone (+43) 03366/78634 or (+43) 0650/4276062, mail to roma-service@aon.at.

Short description: Various genres of the oral tradition of the Burgenland-Roma in *Burgenland-Romani*.

DIVERSE INTERPRETEN (2002) *Kodo phende e Romora ...– Dies erzählten die Rom ... Märchen und Lieder der Lovara*, Graz / Vienna: Romani Projekt (CD 2).

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at or Verein Roma-Service, Kleinbachselten 53, 7511 Mischendorf, Phone (+43) 03366/78634 or (+43) 0650/4276062, mail to roma-service@aon.at.

Short description: Various genres of the oral tradition of Austrian *Lovara* in *Lovara-Romani*.

Roma Music International

DIVERSE INTERPRETEN (1996) *Road of the Gypsies – L' épopée Tzigane. An enthralling Journey with the foremost Players of an unrivalled living art*, Frankfurt/Main: Network Medien GmbH.

Source of supply: <http://www.zweitausendeins.de/> or "ixthuluh music GmbH"; A-4061 Pasching, Wiener Bundesstr. 38; <http://www.ixthuluh.com/>; Phone (+43) 07229/61808; mail to music@ixthuluh.com.

Short description: A survey of contemporary "gypsy" music from North-India over the Middle East to Spain.

DIVERSE INTERPRETEN (2003) *Oh romnije zelenije ... – Frau, du grüne ... Märchen und Lieder der Roma*, Graz / Vienna: Romani Projekt (CD 3).

Source of supply: Drava Publishing House, Tarviser Straße 16, 9020 Klagenfurt or at <http://www.drava.at/>; Phone (+43) 0463/501099; mail to office@drava.at or

Verein Roma-Service, Kleinbachselten 53, 7511 Mischendorf, Phone (+43) 03366/78634 or (+43) 0650/4276062, mail to roma-service@aon.at.

Short description: Various genres of the oral tradition of the Roma from the South-Eastern- and Middle-European area.

Videos / Films

Documentaries on history and the present

Amen sam so amen sam – Wir sind, was wir sind

Directed by Hans Panner, Austria 1995; approx. 36 min.

Source of supply: Verein Roma, Spitalgasse 4, 7400 Oberwart; Phone (+43) 03352/33059; mail to office@verein-roma.at

Short description: Film about the history and present-day situation of the Roma in Burgenland.

Auf der Kippe

Directed by Andrei Schwartz, Germany 1997; approx. 90 min.

Source of supply: Matthias-Film gemeinnützige GmbH, Gänsheidestraße 67, D-70184 Stuttgart; Phone (+49) 0711/243456; <http://www.matthias-film.de/>; mail to info@matthias-film.de or vertrieb@matthias-film.de.

The price of € 150,- (2004) includes the license for showing this film free of charge.

Short description: A documentary on the Roma in Romania who eke out their existence near a waste-disposal site, earning money by reselling recyclable matter; "a film equally funny and touching, moving without sentimentality.

Auf Wiedersehen im Himmel. Die Sinti-Kinder von der St. Josefspflege

Directed by Michael Krausnick / Romani Rose, Germany 1994; approx. 40 min.

Source of supply: Dokumentations- und Kulturzentrum deutscher Sinti und Roma, Breneckengasse 2, D-69117 Heidelberg; Phone (+49) 06221/981102; <http://www.sinti-und-roma.de/>; mail to dialog@sintiundroma.de.

Short description: The film shows the fate of 41 *Sinti*-children who, in 1943/44 were put into a home of the catholic Sankt Josefspflege for one year for the purpose of national socialist "racial research"; 39 of them were deported to Auschwitz in 1944.

Feature Films on history and the present

Schwarze Katze, weißer Kater

Directed by Emir Kusturica, YU/F/D 1998; approx. 130 min.

Source of supply: easily available in video libraries or on the internet; cassette and DVD.

Short description: An opulent, funny film about (South-) Eastern European Roma, full of music, joie de vivre and drolleries.

Sidonie

Directed by Karin Brandauer, Austria 1991; approx. 90 min.

Source of supply: Matthias-Film gemeinnützige GmbH, Gänsheidestraße 67, D-70184 Stuttgart; Phone (+49) 0711/243456; <http://www.matthias-film.de/>; mail to info@matthias-film.de or vertrieb@matthias-film.de.

Note: The price of € 163.- (2004) includes the license for showing this film free of charge.

Lately, this film is also available through the media catalogue of the government (Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur) for € 21,80 (2004):

<http://medienkatalog.bmbwk.gv.at/>.

Short description: This is the film accompanying Erich Hackl's book *Abschied von Sidonie*; the script was written by Erich Hackl before he completed the narrative. The story of Sidonie Adlersburg, based on real events, describes not only the life of a "gypsy girl", but also offers insight into the events before and during World War II.

Here we would like to mention the media catalogue of the government (Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kunst), which includes altogether 5 videos and audio cassettes on the topic "Roma" (a part of them, however, to be found under the heading "gypsies").

Source of supply: <http://medienkatalog.bmbwk.gv.at/>

Descriptions of altogether 12 documentaries, films with contemporary witnesses and feature films on the Roma and Sinti can be found in:

BERNARD, CHARLOTTE / SEWERING-WOLLANEK, MARLIS (2001) *Sinti und Roma im Film. Eine Handreichung*, Wiesbaden: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik.

Source of supply: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik (HeLP), Zentralstelle Publikationsmanagement, Postfach (PO Box) 3105, D-65021 Wiesbaden; mail to order@help-zpm.de or <http://www.help-zpm.de/>.

Language Learning Games

Language learning games for *Romani* will soon be available on CD-ROM.

The online version (with 4 varieties of *Romani*) can be found at <http://www.vanishingvoices.org/> erreichbar.

Have fun;-)